



*Asesorías y Tutorías para la Investigación Científica en la Educación Puig-Salabarría S.C.  
José María Pino Suárez 400-2 esq a Lerdo de Tejada, Toluca, Estado de México. 7223898475*

RFC: ATI120618V12

**Revista Dilemas Contemporáneos: Educación, Política y Valores.**

<http://www.dilemascontemporaneoseducacionpoliticayvalores.com/>

**ISSN: 2007 – 7890.**

**Año: I. Número: IV. Artículo no.4. Período: Febrero-Mayo, 2014.**

**TÍTULO:** La Clase de Práctica Integral de la Lengua Inglesa en el Servicio en la educación postgraduada de las Ciencias Médicas.

**AUTOR:** Dr. José Sergio Puig Espinosa.

**RESUMEN:** Este artículo presenta una metodología para la enseñanza comunicativa del inglés con fines específicos en la sala hospitalaria en la educación postgraduada de las Ciencias Médicas en función de la formación de los médicos docentes de especialidades clínicas como comunicadores competentes en idioma inglés en el contexto de la actividad docente-asistencial.

**PALABRAS CLAVES:** Inglés con fines específicos.

**TITLE:** An in-service English Mixed-Ability Class in the postgraduate education of medical sciences.

**AUTHOR:** Dr. José Sergio Puig Espinosa.

**ABSTRACT:** This article is aimed at presenting a methodology for the communicative teaching of English for Specific Purposes in the medical ward in the postgraduate education

of medical sciences for the formation of the teaching medical specialists of the secondary health attention as competent English language speakers.

**KEY WORDS:** English for Specific Purposes.

## **INTRODUCCIÓN.**

En los años 1980, el estado cubano afianza la colaboración médica internacional e inicia una selección de los profesionales de la salud con una formación en idioma inglés que garantice su comunicación en comunidades de países, donde el Inglés es la lengua oficial o segunda lengua o que la misma sirve como lengua franca.

A partir del año 2000, esta colaboración médica se dirige a las instituciones hospitalarias y en especial, a la actividad docente-asistencial que se realiza en las salas hospitalarias de esas instituciones, donde hay que incidir en la actualización y profundización de los conocimientos científico-técnicos de esos profesionales de la salud, así como prevenir y/o resolver el problema de salud del paciente ingresado. De aquí que se demanda de los médicos docentes de especialidades clínicas cubanos tener los conocimientos necesarios del Inglés con Fines Específicos (IFE) a las Ciencias Médicas en función de incidir en ese contexto de trabajo.

Lo anterior motivó al autor de este artículo dirigir su atención a un grupo de aspectos que permitieran el logro de esa proyección de trabajo; aspectos que fueron concebidos en un proyecto de investigación<sup>1</sup> que definió una primera fase de experimentación, la cual

---

<sup>1</sup> Proyecto de investigación. La enseñanza del IFE en la sala hospitalaria para el desarrollo de las habilidades orales en idioma inglés en las modalidades de la Educación en el Trabajo: La presentación de caso y su discusión diagnóstica en sus cuatro formas de trabajo: La reunión clínico-epidemiológica, la reunión clínico-patológica, la reunión clínico-radiológica y la reunión clínico-farmacológica. Facultad de Ciencias Médicas y Hospital Clínico-Quirúrgico “Julio Trigo López”, cursos 1988-1989 y 1989-1990.

sustentó la tesis en opción al grado académico de Máster en Educación<sup>2</sup>. Estos aspectos fueron los siguientes:

- 1.- El diseño y sustentación de una propuesta metodológica para la enseñanza comunicativa del IFE en la educación postgraduada de las Ciencias Médicas que tenga como escenario docente la sala hospitalaria de las instituciones hospitalarias.
- 2.- La búsqueda de una forma de organización de la actividad docente para este tipo de enseñanza.
- 3.- El responder a las necesidades e intereses de los médicos docentes de especialidades clínicas en función tanto de los avances científico-técnicos en las instituciones hospitalarias que se les designe como para la actividad comunicativa de la colaboración médica internacional.

Esa investigación tuvo una segunda fase de implementación práctica, la cual se fundamentó en un segundo proyecto de investigación<sup>3</sup> que centró su atención en una concepción teórico-metodológica<sup>4</sup> de la que se derivó y fundamentó una nueva modalidad de Clase Práctica: la Clase de Práctica Integral de la Lengua Inglesa en el Servicio<sup>5</sup> (CPILIS) sobre la base de la integración del Enfoque Comunicativo, del Enfoque Histórico-Cultural y de la

---

<sup>2</sup> Puig Espinosa J.S. Una propuesta metodológica para la enseñanza comunicativa de las lenguas extranjeras en la educación posgraduada de las Ciencias Médicas [tesis en opción al grado académico de Máster en Ciencias de la Educación]. Facultad de Ciencias de la Educación. La Habana: Instituto Superior Pedagógico “Enrique José Varona”; 2003.

<sup>3</sup> Proyecto de investigación. Programa de Doctorado en Ciencias Pedagógicas. Consejo Científico Centro de Estudios para el Perfeccionamiento de la Educación Superior (CEPES). Universidad de la Habana. Acuerdo 7/07. Cuba; 2007.

<sup>4</sup> Concepción teórico-metodológica es un sistema concatenado de ideas, conceptos, principios, relaciones, regularidades y representaciones sobre un aspecto del objeto de estudio que lo modele con implicaciones metodológicas. En: Tanda Falcón, Hilario. Las posiciones internalistas y externalistas de la ciencia”. CUJAE. Cuba; 1996.

<sup>5</sup> Clase de Práctica Integral de la Lengua Inglesa en el Servicio (CPILIS) es la forma de organización del proceso enseñanza-aprendizaje del inglés con fines específicos a las Ciencias Médicas en la educación postgraduada en un escenario docente de la actividad docente-asistencial con el uso de una metodología propia que implica procedimientos y técnicas de trabajo específicos fundamentados en la enseñanza comunicativa de una lengua extranjera. En: Puig Espinosa, José Sergio. La enseñanza comunicativa del inglés con fines específicos. Una propuesta teórico-metodológica para la educación posgraduada en las Ciencias Médicas [tesis en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas]. La Habana: Universidad de la Habana; 2008.

Didáctica Desarrolladora para el desarrollo del proceso enseñanza-aprendizaje del IFE a las Ciencias Médicas en la sala hospitalaria, modalidad que se aborda, más adelante, en este artículo.

Este segundo proyecto de investigación definió una nueva forma de organización del proceso enseñanza-aprendizaje del IFE en la educación postgraduada de las Ciencias Médicas, así como una metodología de trabajo para la determinación de este proceso, la cual inserta y promueve la vinculación de las especialidades médicas del área clínica con la enseñanza comunicativa del IFE en función del perfeccionamiento de este idioma, así como de prevenir y/o resolver el problema de salud del paciente ingresado.

Esta nueva modalidad de clase práctica brindó a estos médicos docentes una forma de comprensión y actuación en el idioma inglés, la concientización del cómo operar con las técnicas y procedimientos comunicativos para la obtención del conocimiento científico en la práctica médica, así como contribuyó a la formación de los médicos docentes de especialidades clínicas como comunicadores competentes en la lengua inglesa en el contexto de la actividad docente-asistencial.

Este proyecto aportó una contribución a la teoría de la Didáctica del idioma Inglés al revelar un conjunto de relaciones y regularidades producto de la introducción de la nueva modalidad de Clase Práctica, permitiendo sustentar y sistematizar la concepción teórico-metodológica que contribuyó a la formación de los médicos docentes de especialidades clínicas como comunicadores competentes en lengua inglesa en la sala hospitalaria.

La metodología para la enseñanza comunicativa del Inglés con Fines Específicos en la sala hospitalaria en la educación postgraduada de las Ciencias Médicas, que se propuso y aplicó,

devino en guía metodológica para ser aplicada por los Profesores de Inglés y los Médicos Docentes Especialistas<sup>6</sup> (Jefe de Sala y del Servicio) en la sala hospitalaria con el objetivo de desarrollar un proceso enseñanza-aprendizaje del IFE, donde los estudiantes -médicos docentes de especialidades clínicas- puedan compartir su actividad comunicativa en la lengua extranjera con el resto de los médicos de especialidades clínicas y quirúrgicas no docentes en la sala hospitalaria, incluyendo los Residentes, los estudiantes de pregrado que realizan sus rotaciones en la sala, y los pacientes y sus familiares, todos en su medio de acción. Esta metodología fomentó el protagonismo que tienen los propios profesionales de la salud en su aprendizaje y desarrollo, así como importancia de la vinculación de la teoría con la práctica, como vía dialéctica de obtención del conocimiento científico y del desarrollo de las competencias comunicativa y profesional en las Ciencias Médicas.

Esta metodología en cuestión tiene como referente práctico básico a la Clase de Práctica Integral de la Lengua Inglesa<sup>7</sup> (CPILI), ya que a partir de ésta se crean las bases para los conocimientos, hábitos, habilidades y valores que permiten enfrentar la actividad docente-asistencial en idioma Inglés en la sala hospitalaria.

La CPILIS fundamenta un proceso enseñanza-aprendizaje del Inglés con Fines Específicos en la educación postgraduada de las Ciencias Médicas que renueva las concepciones de cómo enseñar y aprender al tener en cuenta el contexto de la actividad docente-asistencial,

---

<sup>6</sup> Puig Espinosa, J.S. La sala hospitalaria como escenario docente para la enseñanza del IFE en la educación posgraduada. La Habana: Revista Educación Médica Superior; 2010.

<sup>7</sup> Clase de Práctica Integral de la Lengua Inglesa (CPILI) es una forma particular de enseñanza basada en el enfoque comunicativo y en procedimientos metodológicos especiales. Este tipo de clase práctica se basa en situaciones lingüístico- comunicativas diversas a las que se enfrenta el estudiante sin que el profesor haga una exposición teórica acerca del funcionamiento del lenguaje. Mediante estas situaciones, los estudiantes se van apropiando del uso del lenguaje para comunicarse de manera inteligible; las que van desarrollando de forma individual para afianzar y automatizar su comunicación en actividades de creatividad controlada y libre, apropiándose progresivamente del uso comunicativo de los sistemas morfosintácticos, léxico - semánticos y fonéticos de la lengua inglesa. En: Ministerio de Salud Pública. Reglamento para la organización del proceso docente-educativo en los centros de Educación Médica Superior; 1988.

y en especial, a la sala hospitalaria como escenario docente del proceso enseñanza-aprendizaje del idioma Inglés, asumiendo como componentes personales del proceso enseñanza-aprendizaje al Profesor de Inglés, al Profesor Especialista del Servicio (Jefe de Sala y/o al Jefe del Servicio), a los estudiantes-médicos docentes de especialidades clínicas, y a los pacientes y sus familiares; sin dejar de mencionar a todos aquellos profesionales, sean médicos especialistas no docentes, los Residentes, los estudiantes de medicina de pregrado, y los profesionales y estudiantes de enfermería que apoyan y están presente en la actividad docente-asistencial.

## **DESARROLLO.**

### **Metodología para la enseñanza comunicativa del inglés con fines específicos en la sala hospitalaria.**

La metodología se estructuró en dos fases y en cada una de estas fases se proponen pasos a seguir que se indican a continuación:

#### ***Primera fase: Preparación de la actividad docente-asistencial en idioma inglés en la sala hospitalaria.***

1er paso. Valoración previa de los casos en la sala hospitalaria por parte del Profesor de Inglés y del Profesor Especialista del Servicio.

2do paso. Asignación de los casos a los estudiantes-médicos docentes de especialidades clínicas según sus intereses profesionales.

3er paso. Conocimiento previo a todos los estudiantes del curso de los casos y los temas que se trabajarán en el encuentro próximo.

4to paso. Información previa a los pacientes seleccionados del tipo de actividad docente-asistencial que se realizará.

***Segunda fase: Desarrollo de la actividad docente-asistencial en idioma Inglés en la sala Hospitalaria.***

1er paso. Presentación del caso en idioma Inglés.

2do paso. Discusión del caso en idioma Inglés.

3er paso. Presentación del caso en Alta Médica en idioma Inglés.

4to paso. Retroalimentación del contenido lingüístico-comunicativo en idioma Inglés y de la profesión abordados.

5to paso. Asignación del contenido de la próxima actividad.

En la primera fase de la metodología, la cual está dirigida a la preparación de la actividad docente-asistencial en la sala hospitalaria, se proponen 4 pasos a seguir que facilitan su instrumentación y que se abordan a continuación.

***Primera fase: Preparación de la actividad docente-asistencial en idioma Inglés en la sala hospitalaria.***

En esta primera fase, tanto el Profesor de Inglés como el Profesor Especialista del Servicio juegan un papel esencial en función de la dirección y el control de la actividad de los estudiantes, las cuales se describen en los siguientes pasos.

***I. Valoración previa de los casos en la sala hospitalaria por parte del Profesor de Inglés y del Profesor Especialista del Servicio.***

La valoración de los casos médicos a seleccionar en la sala hospitalaria por parte del Profesor de Inglés y del Profesor Especialista del Servicio debe estar en función, entre otros aspectos, de que exista relación entre los contenidos enfocados en las Historias Clínicas de los pacientes ingresados y las especialidades médicas de los estudiantes del curso, así como

una correspondiente interdisciplinariedad que facilite un abordaje desde lo individual y lo grupal de los casos médicos.

El Profesor Especialista del Servicio, según los intereses y necesidades de los estudiantes del curso y/o por su consideración y experiencia personal, teniendo en cuenta la importancia y relación con futuros debates de casos médicos a trabajar, podrá seleccionar y traer Historias Clínicas de archivo que fueron casos relevantes para que sirvan de trabajo, enlace y promuevan el análisis hacia casos que se trabajarán en un mismo día o días posteriores. La cantidad final de los casos seleccionados está a consideración de los profesores.

Es importante destacar que esta forma de valoración de los casos demanda de los estudiantes del curso combinen formas individuales y grupales de trabajo y que, a su vez, promuevan la reflexión a partir de la concepción teórica del problema de salud y del análisis de la práctica médica.

## ***II. Asignación de los casos a los estudiantes-médicos docentes de especialidades clínicas según sus intereses y necesidades profesionales.***

Estos casos seleccionados inicialmente se entregarán a los estudiantes del curso para que, según sus intereses profesionales en términos de relación directa a su especialidad, el nivel de complejidad para su estudio y presentación oral en la lengua inglesa, así como su relevancia en la labor asistencial, sean seleccionados individualmente por ellos.

El Profesor Especialista del Servicio puede hacer mención de todos los casos médicos a través de un resumen oral en la lengua inglesa de las Historias Clínicas que trajo como



propuesta para ser abordados y se les dará un tiempo prudencial para que hagan una lectura general de ellas, y según sus intereses, decidan en las que van a trabajar.

De los casos entregados, los estudiantes seleccionarán un caso cada uno, los cuales serán desarrollados en la clase. A criterio de los profesores del curso, a los estudiantes se les puede dar una opción para que ellos, por su interés propio y relación con el grupo que se trabaja, encuentren un caso médico de su interés en una sala hospitalaria de la institución. Esto demandará del estudiante del curso haber solicitado el consentimiento del paciente y sus familiares, aspecto que será comprobado por los profesores del curso y que se explica en la primera fase, paso no.4.

En los casos seleccionados para esta actividad pueden estar incluidos aquellos que serán dados de Alta Médica durante ese día, los cuales requerirán de un trabajo mucho más profundo y riguroso durante la actividad docente en idioma Inglés y que se describe en la segunda fase, paso no.3.

***III. Conocimiento previo a todos los estudiantes del curso de los casos médicos y los temas que se trabajarán en el próximo encuentro.***

Este paso tiene como objetivo que los estudiantes del curso tengan una visión general de todos los casos y temas que se trabajarán, lo cual permitirá que se preparen también para la discusión de los casos de sus compañeros, véanse ellos implicados por su especialidad en esos casos o no.

El Profesor Especialista del Servicio dará un visión general en idioma Inglés de todos los casos que se abordarán, teniendo en cuenta la selección final hecha por los estudiantes del curso y podrá tomar decisiones intermedias o final en cuanto a el orden de la presentación

oral de los casos médicos que se trabajarán, según sea esto más conveniente para el grupo, teniendo en cuenta la relación entre los casos, la futura implicación con otros casos, etc.

El Profesor de Inglés, a interés y necesidad de los estudiantes del curso, debe dedicar tiempo suficiente para abordar, en idioma Inglés, cualquier contenido de interés relacionado con vocabulario general o especializado, pronunciación, usos y estilos de la lengua extranjera, etc., en función de los casos que se trabajarán. Este contenido se trabajará teniendo en cuenta las diferentes características de las comunidades de hablantes del Inglés que utilizan esta porción de la lengua y que determinan barreras en la comunicación. Este Profesor puede abordar cualquier otro aspecto en el orden social-cultural, etc., que considere de interés.

#### ***IV. Información previa a los pacientes seleccionados del tipo de actividad docente-asistencial en idioma Inglés que se realizará.***

En este paso tanto el Profesor Especialista del Servicio como el Profesor de Inglés están responsabilizados con la información previa al paciente y sus familiares de todo el trabajo docente-asistencial en idioma Inglés que se realizará en la sala hospitalaria para así garantizar una apropiada preparación psicológica de estas personas y mantener una ética profesional, respetando, en todo momento, sus criterios y concepciones tanto personales y con la sociedad.

Concluido este último paso, el cual cierra la primera fase de la metodología de trabajo para enfrentar la enseñanza comunicativa del idioma Inglés con Fines Específicos en la educación postgraduada de las Ciencias Médicas en el contexto de la sala hospitalaria, se procede a continuar con la segunda fase de la metodología de trabajo.

Esta segunda fase demanda de los estudiantes un papel activo y protagónico como sujetos del aprendizaje en función del hilo conductor que se establece en la actividad docente-asistencial que se desarrolla en la sala hospitalaria, la cual se implementa en cinco pasos.

***Segunda fase: Desarrollo de la actividad docente-asistencial en idioma Inglés en la sala hospitalaria.***

***I. Presentación del caso en idioma Inglés.***

Esta es una presentación oral que hace el estudiante de una forma fluida y de explicación hacia el grupo que incluye todos los aspectos que se abordan en el formato de la Historia Clínica. En este paso, el Profesor Especialista del Servicio solamente motiva el inicio de esta actividad, dándole paso al estudiante del curso a que inicie la presentación de su caso, y sin interrumpir, esperará a que éste termine su exposición completa. La secuencia para la presentación de casos en idioma Inglés se presenta a continuación.

***Secuencia para la presentación del caso en idioma Inglés.***

La secuencia se corresponde con 10 aspectos principales que aborda la Historia Clínica del paciente:

***1. Los datos generales del paciente.***

El estudiante del curso iniciará por informar sobre el nombre completo del paciente, su edad, estado civil, número de hijos y ocupación, adicionando cualquier otro aspecto referente a los datos personales que él considere relevante del paciente por su influencia directa o indirecta en su problema de salud.

***2. El motivo de ingreso.***

Se informan los síntomas y los signos que dieron motivo al ingreso.

*3. La historia de la enfermedad actual.*

Se informan los aspectos que se refieren a cómo el paciente ha evolucionado y aquellos otros aspectos relacionados al resultado de una entrevista actual con el paciente y sus familiares.

*4. Los antecedentes personales y familiares relacionados a su enfermedad.*

Se abordan todos aquellos aspectos que el quehacer diario, anterior al ingreso del paciente, pudieron incidir en su problema de salud, así como también aspectos del ámbito hereditario que puedan propiciar, influir o ser relevante a la información sobre el problema de salud.

*5. Los hábitos tóxicos del paciente.*

Se informa sobre aspectos como el hábito de fumar, la ingestión de bebidas alcohólicas, la drogadicción o adicción a medicamentos, etc.

*6. El examen físico y sus resultados.*

Se presentan los aspectos encontrados como resultado del examen físico al paciente y que, a juicio del estudiante del curso, son de interés y/o relevantes al problema de salud actual.

*7. Los exámenes complementarios y sus resultados.*

Se abordan todas aquellas indicaciones y resultados de exámenes complementarios que tanto en exámenes de laboratorio (sangre, orina, heces fecales, etc.) como de imaginología u otros, estén en función de brindar, ampliar y/o confirmar la información sobre el problema de salud del paciente.

*8. La valoración diagnóstica del caso.*

El estudiante del curso, teniendo en cuenta todos los aspectos presentados por él hasta el momento, emitirá su valoración diagnóstica del caso.

*9. El tratamiento al paciente.*

Se informa de forma detallada todo el proceder con el paciente que incluye el tratamiento medicamentoso, el quirúrgico (si procede) y/o ambos, y su evolución al tratamiento.

*10. El pronóstico del paciente.*

El pronóstico se aborda en términos de Bueno, Malo o Reservado, según corresponda.

Durante la presentación oral del caso, el Profesor de Inglés focalizará su trabajo en dos aspectos principales. Uno: Prestará atención a la exposición del estudiante e irá ofreciéndole ayuda a éste, si se hiciese necesario, en los elementos mínimos que le sirvan para dirigir su exposición y que su comunicación le sea fluida. Esto permitirá que el estudiante vaya logrando, por el mismo, poder iniciar, mantener, terminar, reiniciar, y cambiar la dirección de la comunicación en el idioma Inglés.

El segundo aspecto será el seguimiento escrito de los errores que comete el estudiante en su exposición. Este seguimiento se hará sin que el Profesor de Inglés interrumpa al estudiante en su presentación oral y siempre que estos errores no afecten la comprensión y/o seguimiento de la exposición por parte de los que escuchan y que, por ende, estos errores no se conviertan en barreras de la comunicación. En este último caso, la corrección del error puede hacerse al concluir la idea que se presenta en ese momento por parte del estudiante. El Profesor de Inglés retomará de forma rápida y precisa la idea específica expuesta por el estudiante y a través de la técnica de corrección de errores más apropiada, solucionará el problema, y el estudiante continuará su exposición.

Esta toma de notas de los errores servirá para que al final de la actividad docente, el Profesor de Inglés, sea tanto en un aula o en la misma sala hospitalaria, pueda darle

retroalimentación a los errores que el estudiante tuvo. En este punto, el Profesor de Inglés tomará notas de los aspectos referentes a pronunciación, vocabulario, usos y estilos del lenguaje, etc.

La Corrección de Errores, al final de la actividad docente, puede hacerse desde lo general teniendo en cuenta todos los errores cometidos por los estudiantes en cada una de sus exposiciones o refiriéndose a las particularidades individuales. La aplicación de la corrección de errores inmediata al error por parte del estudiante o al final de la actividad docente se determina según la implicación en la comunicación a criterio del Profesor de Inglés.

El trabajo con los errores tendrá su fundamento en la Corrección de Errores *-Gentle Correction*<sup>8</sup> y sus técnicas de trabajo son:

- a. El señalamiento de los errores *-Showing incorrectness-*
- b. El uso de las técnicas de corrección *-Using Correction Techniques-*.

La *Corrección de Errores* se basa en indicarle al estudiante, de la forma más rápida y sencilla posible, el error cometido, pero sin que el acto comunicativo sea interrumpido abruptamente y que, por ende, se pueda frustrar al estudiante en su proceso de comunicación. Lo anterior implica utilizar técnicas de corrección de errores que permitan al estudiante reconocer el error cometido y que por sí solo pueda rectificarlo. Para esto se sugiere el trabajo con el señalamiento de errores.

---

<sup>8</sup> Harmer, Jeremy. *The Practice of English Language Teaching. Handbook for Language Teachers.* Longman; 1990.

### A. El señalamiento de errores.

En el señalamiento de errores, el Profesor de Inglés puede utilizar variantes que le permitan guiar la atención del estudiante al error cometido y que, por lo tanto, él mismo se pueda corregir su error. Estas variantes deben llevarse a cabo con tacto y delicadeza para que sean vistas por el estudiante como una forma positiva en el acto de corrección y no como reprimenda por el error cometido. Estas variantes son:

1. Indicar al estudiante una repetición de lo expresado.

- ❖ El Profesor de Inglés solicitará al estudiante que repita lo expresado con el uso de una frase sencilla.

Ejemplo: 'Repeat it (that), please',

'Say it again, please', etc.

2. Repetir la idea expresada por el estudiante.

- ❖ El Profesor de Inglés puede utilizar dos variantes para esta corrección:

a. Repetirá la idea totalmente expresada por el estudiante utilizando una entonación de pregunta, y enfatizando en la muestra del error.

Ejemplo. 'She has been **COUGH** all day?'

b. Repetirá la idea hasta solamente el punto muestra del error.

Ejemplo: ' She has been ...?'

3. Preguntar para confirmar la respuesta dada.

- ❖ El Profesor de Inglés solamente preguntará si lo expresado estuvo correcto para demandar del estudiante una nueva respuesta o idea a expresar.

Ejemplo: ' Is that correct?' etc.

## 4. Declarar la respuesta como incorrecta.

- ❖ El Profesor de Inglés simplemente declarará que la respuesta o idea fue incorrecta y solicitará expresarla nuevamente.
- ❖ Ejemplo: 'That's incorrect!. Say it again, please'.

‘That’s wrong!, could you repeat it (that)?, etc.

## 5. Expresión facial o gesto que denote el error cometido por el estudiante.

- ❖ El profesor indicará con un gesto de su cara o de su mano que la respuesta es incorrecta y puede solicitar una nueva respuesta por parte del estudiante.

En algunos momentos, el señalamiento de errores no es suficiente en el proceso de corrección de errores, y por consiguiente, se demanda del Profesor de Inglés el uso de las técnicas de corrección.

*B. El uso de las técnicas de corrección.*

El Profesor de Inglés puede utilizar estas técnicas para el trabajo de corrección de errores.

## 1. El estudiante corrige al estudiante.

- ❖ Después que un estudiante comete un error, el Profesor de Inglés solicitará de otro estudiante del curso que pueda rectificar el error cometido. Esta técnica permite que el trabajo de corrección se realice entre los mismos estudiantes, y de esta forma uno aprenda de otros y se centre esta actividad de corrección entre los mismos estudiantes.

## 2. El Profesor de Inglés corrige al estudiante.

- ❖ Después que un estudiante comete un error y el Profesor de Inglés ha trabajado en la búsqueda de otros estudiantes para rectificarlo, y finalmente, este error no ha podido ser corregido, el Profesor de Inglés hará la corrección del error.



## ***II. Discusión del caso en idioma Inglés.***

Terminada la presentación oral del caso se procede inmediatamente a la discusión del caso donde el Profesor de Inglés también concentrará su atención en la necesidad de los estudiantes de recibir ayuda, si se hace necesario, así como en el seguimiento escrito de los errores que puedan cometerse; aspectos explicados anteriormente en el trabajo con la corrección de errores. Las orientaciones para la discusión del caso se presentan a continuación.

### ***Orientaciones para la discusión del caso en idioma Inglés.***

Para iniciar este paso, el Profesor Especialista del Servicio agradecerá al estudiante su presentación oral y continuará con las orientaciones para la discusión del caso en idioma Inglés, las cuales se presentan a continuación:

1. El Profesor Especialista del Servicio le hará al estudiante ponente la cantidad de preguntas en idioma Inglés que él considere necesarias y que éstas, por su orden lógico y niveles de profundización, guíen a todos los presentes en la actividad docente-asistencial en idioma Inglés, a un proceso de comprensión más detallado en función de que el grupo, a través de las respuestas del estudiante, tenga una visión más clara del caso de referencia y en especial de aquellos aspectos que hagan falta profundizar.
2. Concluido este punto de interacción, el Profesor Especialista del Servicio dará posibilidades a que cada miembro del grupo pregunte o emita su criterio valorativo sobre aspectos de su interés en relación al caso. El estudiante ponente dará respuesta a todas las preguntas y profundizará en aquellos aspectos o temas que se hagan necesarios. Esta

interacción promueve la discusión del caso en las direcciones ponente-grupo, grupo-ponente y entre los mismos miembros del grupo.

3. Al concluir las preguntas de los miembros del grupo, el Profesor Especialista del Servicio le dará oportunidad a los demás profesionales y estudiantes de pregrado que están presente en esta actividad docente en idioma Inglés y que no son parte del curso, a que si desean, hagan preguntas u opinen en idioma Inglés acerca de algún aspecto de los ya discutidos. Esto promoverá la participación libre y activa de todos los profesionales y estudiantes de pregrado que pueden estar presente en la sala hospitalaria.

4. Terminado ese momento, el Profesor Especialista del Servicio hará un breve resumen oral en idioma Inglés del caso estudiado, enfatizando en los aspectos clínicos (biológicos y psicológicos), epidemiológicos y sociales más importantes.

5. Posteriormente, el Profesor Especialista del Servicio procederá a emitir un criterio final conclusivo que incluirá los aciertos y posibles errores cometidos, así como ratificará o dictará la nueva conducta a seguir con el paciente avalado por su experiencia en el trabajo docente-asistencial.

6. Finalmente, el breve resumen oral del Profesor Especialista del Servicio, así como el criterio final conclusivo, y la conducta a seguir con el paciente se recogerán y presentarán por escrito, por parte del estudiante a cargo del caso, en un documento que se entregará al Profesor de Inglés en la próxima clase. Este documento servirá para evaluar sistemáticamente el desarrollo de la habilidad escrita por parte de los estudiantes del curso.

### ***III. Presentación del caso en Alta Médica en idioma Inglés.***

En el caso que el paciente presentado y discutido se considere de alta médica para ese día, se procederá de la siguiente forma:

#### ***Aspectos a tener en cuenta para la presentación del caso en Alta Médica.***

Después de emitido el criterio final conclusivo por parte del Profesor Especialista del Servicio, este último solicitará al estudiante del curso que haga una referencia detallada al grupo, desde su posición de médico responsabilizado en el caso, de todo lo que le diría directamente al paciente y sus familiares siguiendo los siguientes aspectos:

- Naturaleza y características de la enfermedad.
- Razones del alta médica.
- Explicación del tratamiento e importancia crucial de su estricto cumplimiento.
- Papel del Médico de la Familia en hacer un seguimiento, evolución y control del paciente.

Terminada la explicación al grupo por parte del estudiante del curso, el Profesor Especialista del Servicio en el papel de paciente y a la escucha de la explicación del estudiante responsabilizado del caso, tendrá la posibilidad de hacer preguntas o consideraciones sobre algún aspecto que no haya sido explicado claramente o entendido suficientemente. Finalmente, el Profesor Especialista del Servicio dará por concluido el trabajo con ese caso y se pasará a un próximo caso. Si este caso fuese el último a trabajar en ese encuentro del día, entonces se procederá a continuar con la retroalimentación del contenido lingüístico-comunicativo que se explica a continuación.

***IV. Retroalimentación del contenido lingüístico-comunicativo del idioma Inglés y de la profesión abordados.***

Terminada la presentación y el debate de todos los casos para ese día se pasará a la retroalimentación del contenido lingüístico-comunicativo del idioma Inglés y de las especialidades abordadas.

A consideración del Profesor de Inglés y del Profesor Especialista del Servicio, esta actividad puede hacerse en la sala hospitalaria o en un marco más estrecho y limitado a los estudiantes del curso. Se dedicará un primer momento a que el Profesor Especialista del Servicio actualice y profundice en idioma Inglés en algún aspecto que él entienda de relevancia o esté relacionado con los casos o temas trabajados y/o a trabajar en el próximo encuentro.

Un segundo momento se dedicará para que el Profesor de Inglés trabaje en la retroalimentación de los aspectos lingüístico-comunicativos del idioma Inglés en los cuales se detectaron dificultades, y con énfasis principal en aquellos en los cuales él hizo seguimiento escrito durante la intervención de los estudiantes del curso en las diferentes fases y pasos.

Terminado ese momento, y si algún estudiante sintiera la imperiosa necesidad de utilizar el idioma Español para comunicar una idea, se puede valorar este momento como el apropiado para esta producción en la lengua materna. Es de destacar, que finalmente se puede demandar que el estudiante involucrado en el uso del Español presente esa idea en idioma Inglés, y de éste no poder hacerlo de forma independiente, entonces lo haga con la

ayuda de otro estudiante o el grupo. Se puede solicitar que se realice una producción colectiva de esa idea en idioma Inglés por todos los miembros del grupo.

Aunque el uso del idioma Español no se descarta como un posible y muy limitado instrumento de trabajo en el proceso enseñanza-aprendizaje del idioma Inglés con Fines Específicos en la educación postgraduada de las Ciencias Médicas, el autor de esta trabajo es del criterio que sea la última forma de ayuda que tenga el estudiante del curso para poder incidir en su proceso de comunicación.

#### ***V. Asignación del contenido de la próxima actividad.***

La puesta en práctica de este paso requiere un cumplimiento previo de lo referido en la metodología de trabajo que aparece en la primera fase, 1er paso.

En este último paso, el Profesor Especialista del Servicio hace entrega a los estudiantes del curso de todos los casos médicos previamente seleccionados que se proponen para trabajar en el próximo encuentro y se llegará a una selección final, la cual será de conocimiento de todos los estudiantes del curso. Este paso está relacionado con especificaciones a cumplimentar referidas en la primera fase, 2do paso.

Esta metodología para la enseñanza comunicativa del IFE en la educación postgraduada de las Ciencias Médicas puede ser aplicada acorde a las características, necesidades e intereses que presenten las instituciones hospitalarias y en especial, los profesionales que trabajan en esas instituciones.

Un posible cronograma de trabajo para poner en práctica esta metodología puede estar en asignar un primer encuentro de hasta tres horas-clases para que los profesores encargados de la actividad docente den cumplimiento a lo propuesto en la primera fase, pasos 2, 3 y 4.

El paso no.1, que hace referencia a la “valoración previa de los casos en la sala hospitalaria por parte del Profesor de Inglés y del Profesor Especialista del Servicio”, debió haber sido cumplimentado en algún momento antes de la implementación del primer encuentro según se definió en la explicación de ese paso.

El trabajo, en este primer encuentro, debe incluir también que los participantes en esta actividad docente tengan claridad del desarrollo de los pasos que se establecen en la segunda fase de la metodología; esto requiere una lectura y debate de los pasos de la segunda fase y hasta, si es necesario, se culmine el primer encuentro con la presentación de un caso previamente seleccionado. El segundo encuentro puede iniciarse con la metodología propuesta para la segunda fase.

### **CONCLUSIONES.**

Este enfoque metodológico para la enseñanza comunicativa del Inglés con Fines Específicos en la educación postgraduada de las Ciencias Médicas se fundamenta en una concepción sistémica y dialéctica enfocada a la adquisición de conocimientos y el desarrollo de hábitos, habilidades y valores profesionales y de la lengua inglesa en el contexto de la actividad docente-asistencial que se realiza en la sala hospitalaria. Todo lo anterior en función de desarrollar en los estudiantes sus potencialidades para el logro de un pensamiento crítico-valorativo profesional en la lengua inglesa, la solución de problemas médicos en el contexto de la actividad docente-asistencial que se realiza en la sala hospitalaria, el logro de la competencia comunicativa en la lengua extranjera, y que a su vez, ellos aprovechen sus experiencias personales, grupales y sociales en función de su aprendizaje.

Esta metodología es una vía más de incidir en la preparación integral de los profesionales cubanos de la salud, sean médicos o enfermeros, que trabajan en la atención médica del nivel secundario y terciario, la cual va al logro de la interrelación dialéctica de acciones de tipo instructiva, educativa y desarrolladora en función de resolver y/o prevenir el problema de salud del paciente ingresado.

### **BIBLIOGRAFÍA.**

1. Brumfit, C.J. *Communicative Approach to Language Teaching*. Oxford University Press; 1979.
2. Finochiaro, Mary y C.J. Brumfit. *The Functional-Notional Approach: From Theory to Practice*. Oxford University Press; 1983.
3. Ministerio de Educación Superior. *Reglamento de la Educación de Postgrado de la República de Cuba*. Resolución no.132/2004. Cuba; 2004.
4. Ministerio de Educación Superior. Resolución 210-2007. *Reglamento para el trabajo docente-metodológico de la Educación Superior*. La Habana: MES; 2007.
5. Ministerio de Salud Pública. Resolución 15-1988. *Reglamento para la Organización del Proceso Docente Educativo en los centros de Educación Médica Superior*. La Habana: MINSAP; 1988.
6. Ministerio de Salud Pública. Área de Docencia. VAD.3-90. *Documento complementario del Reglamento para la organización del proceso docente educativo en los Centros de Educación Médica Superior*. La Habana: MINSAP; 1990.
7. Silvestre, Margarita y J. Zilberstein. *Enseñanza y aprendizaje desarrollador*. México: Ediciones CEIDE; 2000.

8. Zilberstein, José. Didáctica Integradora vs Didáctica Tradicional. La Habana: Editorial Academia; 1999.
9. Zilberstein, José y M. Silvestre. Hacia una Didáctica desarrolladora. La Habana: Editorial pueblo y Educación; 2002.
10. Zilberstein, José. Didáctica Universitaria. La Habana: CREA. CUJAE; 2003.
11. Zilberstein, José y M. Silvestre. Didáctica desarrolladora desde el Enfoque Histórico Cultural. México: Ediciones CEIDE; 2005.

#### **DATOS DEL AUTOR.**

José Sergio Puig Espinosa. Licenciado en Educación y Máster en Educación por el Instituto Superior Pedagógico “Enrique José Varona”, Ciudad Habana, Cuba y Doctor en Ciencias Pedagógicas por la Universidad de la Habana. Cuba. Investigador Invitado (Visiting Research Fellow) por la Universidad de Sheffield, Inglaterra. Profesor Titular de la Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad de la Habana. Cuba. Actualmente, Profesor de la Universidad del Valle de México, plantel Toluca e Investigador de la Sociedad Civil Asesorías y Tutorías para la investigación científica en la Educación Puig-Salabarría.

**RECIBIDO:** 27 de febrero del 2014.

**APROBADO:** 22 de marzo del 2014.